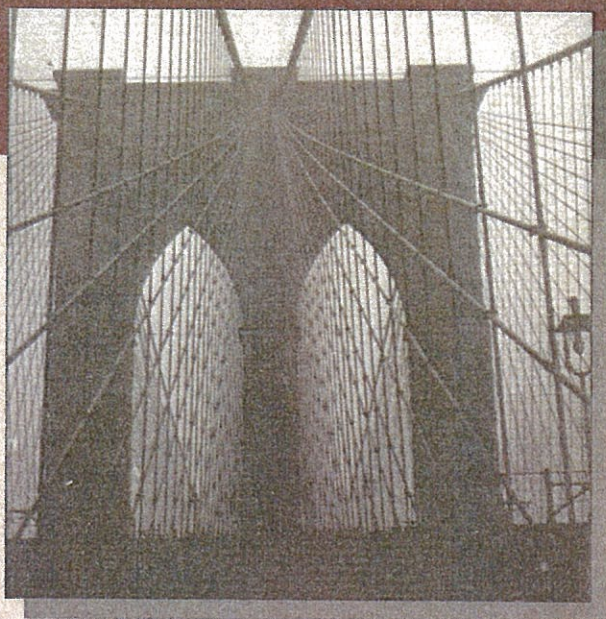


Lino Belleggia

# **Lettore di professione fra Italia e Stati Uniti**

**Saggio su Paolo Milano**



BULZONI EDITORE



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA «LA SAPIENZA»  
FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA      DIPARTIMENTO DI ANGLISTICA

*STUDI E RICERCHE*

LINO BELLEGGIA

LETTORE DI PROFESSIONE  
FRA ITALIA E STATI UNITI

Saggio su Paolo Milano

BULZONI EDITORE

TUTTI I DIRITTI RISERVATI  
È vietata la traduzione, la memorizzazione elettronica,  
la riproduzione totale o parziale, con qualsiasi mezzo,  
compresa la fotocopia, anche ad uso interno o didattico.  
L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171  
della Legge n. 633 del 22/04/1941

ISBN 88-8319-428-4

© 2000 by Bulzoni Editore  
00185 Roma, via dei Liburni, 14  
<http://www.bulzoni.it>  
e-mail: [bulzoni@mail.wing.it](mailto:bulzoni@mail.wing.it)

## INDICE

Introduzione.....	p. 15
“Il compimento dell'autocoscienza individuale” .....	» 21
Capitolo Primo (1930-1939)	
“Prima del diluvio”	
1.1 La comunione delle coscienze dall'America all'Italia.....	» 25
1.2 Tra le due guerre. Lo ‘sbarco’ del <i>mito americano</i> in Italia: Antonio Gramsci, Mario Soldati, Emilio Cecchi, Cesare Pavese, Elio Vittorini.....	» 27
1.3 “L’incubo di ciascuno è la Guerra”. Paolo Milano, “l’ultima diaspora giudaica” .....	» 37
Capitolo Secondo (1939-1955)	
<i>Displaced persons</i> . L'esule involontario	
2.1 Gli intellettuali dell'espatrio .....	» 47
2.1.1 “Try Christ for 1940”: gli Stati Uniti.....	» 47
2.1.2 “Perder lingua” .....	» 55
2.1.3 “La lingua è stata la mia patria”. Vladimir Nabokov e la traduzione.....	» 61
2.2 “Ci si abitua a tutto quando non resta niente” .....	» 65
2.2.1 New York: giornalismo e impegno politico.....	» 65
2.2.2 “Il Gran Russo” e “il Rubicondo Americano”. <i>The Europe-America Groups</i> (1948-49) .....	» 72

2.3	Il diario americano: <i>Note in margine a una vita assente</i>	p.	76
2.3.1	“Un arcipelago di ricordi”	»	76
2.3.2	“Diario tra due sponde”. Panorami americani...	»	88
Capitolo Terzo (1947-1953)			
“Tifoni e brezze d’oltreoceano”			
3.1	L’Italia in America: <i>The Portable Dante</i> (1947)	»	105
3.2	<i>Henry James, o il proscritto volontario</i> (1948)	»	108
3.2.1	Paolo Milano nella critica jamesiana in Italia	»	108
3.2.2	Il conflitto estetico dell’esule volontario	»	112
3.2.3	James. Un contemporaneo	»	123
3.3	I padri della civiltà americana. <i>L’Età di Whitman</i> (1949-1950)	»	126
3.3.1	Genesi critica di un seminario	»	126
3.3.2	La matrice democratica della letteratura americana. Walt Whitman e Ralph Waldo Emerson	»	134
3.3.3	La società moderna alla sbarra. Henry Thoreau	»	142
3.3.4	Il cammino del pensiero puritano. Nathaniel Hawthorne e Herman Melville	»	148
3.4	<i>Racconto Newyorchese</i> (1952-53)	»	155
Capitolo Quarto (1956-1988)			
<i>Il lettore di professione: gli anni de “L’Espresso”</i>			
4.1	Il “lettore privilegiato in avanscoperta”	»	169
4.2	A criticism in progress	»	178
Capitolo Quinto			
“Giobbe va in America”			
5.1	L’universo yiddish sbarca a New York: I.B. Singer	»	183
5.1.1	“La sindrome del Nobel”	»	191
5.2	Giobbe ‘l’americano’. La seconda generazione degli scrittori ebrei d’America	»	193
5.3	L’uomo qualunque come antieroe: Saul Bellow	»	195
5.3.1	La fenice di Giobbe. L’eroe come vittima	»	195

5.3.2 Il Giobbe 'americano' sotto il peso del mondo...	p.	200
5.3.3 "La torre di controllo e la torre d'avorio". L'intellettuale e la realtà.....	»	209
5.4 West e Salinger: storia di due fughe.....	»	217
5.5 Malamud e Roth: speranza e disperazione.....	»	223
5.6 Mailer e Sontag: l'intellettuale cronista.....	»	229
 Conclusione.....	»	243
 Bibliografia .....	»	247
 Indice dei nomi.....	»	261